

音速老師的 日語成功筆記

— 文法字彙篇 —

【圖解版】

朱育賢 KenC

著



【自序】從嚴重口吃到專業口譯：

台灣最大日文自學網站創辦人 __004

【前言】以語言享受生活 __017

01

Chapter

超重要！日本人的語言心理

1-1 語言心理對於學習的重要性 __024

1-2 心理一：上下關係 __031

1-3 心理二：內外關係 __038

1-4 心理三：主客觀關係 __047

1-5 心理四：較不承擔責任 __052

1-6 心理五：正式和非正式 __056

02

Chapter

文法學習訣竅——知識篇

2-1 文法是什麼？文法有多重要呢？ __064

2-2 文法能夠給我們什麼協助？ __071

2-3 為什麼總是學不會？——文法的習得速度 __076

2-4 研究型文法和學習型文法 __084

2-5 文法的正確和錯誤是絕對的嗎？

什麼是正確的文法？ __090

2-6 最好的文法學習準則，就在吉野家！ __093

03

Chapter

文法學習訣竅——實戰篇

3-1 記憶整個句型，別記單一文法 __100

3-2 快速開口說日文：二段式學習法 __106

- 3-3 結合個人經驗，最容易記住 __113
- 3-4 有圖表更好！ __118
- 3-5 學不會複雜文法？用「加法」就能解決！ __121

04

Chapter

字彙學習訣竅——知識篇

- 4-1 不用記住所有看到的生字：
理解語彙和使用語彙 __128
- 4-2 別只記單字意思：
情境、使用時機、非語言情報 __137
- 4-3 你不知道的真相：會話用字愈簡單愈好 __143
- 4-4 日本的文字習慣：什麼時候用片假名？ __148
- 4-5 適時脫離課本，學習「活的語言」 __154

05

Chapter

字彙學習訣竅——實戰篇

- 5-1 單字別一個一個背：代入式學習法 __160
- 5-2 別花時間記單字，花時間用出來！ __165
- 5-3 有興趣就學得會：朗誦喜歡的字句 __171
- 5-4 碰到生字怎麼辦？該直接查字典嗎？ __175
- 5-5 不必什麼都會：選擇特定領域學習 __180
- 5-6 重要！記憶單字時一定要唸出來 __184
- 5-7 同時學習文法和單字 __188
- 5-8 單字書的唯二用途 __193
- 5-9 活用智慧型手機 __196

【索引】每回任務總整理 __201

自序

從嚴重口吃到專業口譯： 台灣最大日文自學網站創辦者

「你的父母親是日本人嗎？你住了日本幾年？」無論在學校或工作場合，這些都是我常被詢問的問題，特別是第一次見面的對象。

我的職業是日文口譯、翻譯，經營一個台灣最熱門的日文自學網站，以下是履歷表上看不到的東西：

1. 我學習日文後第二個年度，通過了日本語能力試驗一級（也就是現在的 N1），一級是日文檢定考試的最高等級，一般來說，大學日文系畢業生通過一級的機率不到 30%。
2. 我在 2010 年初創立了協助台灣人「自學日文」的網站——音速語言學習（日語），簡稱「音速日語」。一年之內，該網站成為台灣地區最大規模的日文自學網站。目前網站累計超過 5000 萬人次瀏覽，Facebook 專頁人數超過 35 萬人（持續增加中）。會員遍布台灣、香港、大陸、馬來西亞、澳門等地。在台灣舉辦過七場收費研討會（台北五場，台中、高雄各一

- 場），每場都在報名資訊發布後的二小時內全數爆滿。
3. 許多赴日留學的台灣學生告訴我們，即便身處日本，還是會每天固定閱讀我們提供的免費教材和學習方法，因為比起學校課本，他們認為這樣進步得更快。我承認這有點令人匪夷所思。
 4. 在香港接受日本教育媒體的專訪，在台灣接受了《台大學生報》的採訪，用了全版篇幅刊登我的相關資訊。
 5. 客觀來說，我的外語發音相當精準。我不認為我的發音十全十美，但我很有自信，到目前為止，仍然沒有人說過聽不懂我的日文。我也同樣有自信，除非刻意說破，否則在日本計程車上和我閒聊的司機先生，絕對不會知道我是外國人。
 6. 雖然我看不太懂日文的文言文（其實中文的也看不太懂），但是在會話層次上，能夠將日文運用地和中文一樣純熟。
 7. 有太多人問我如何學習日文，實在沒有辦法一個一個回答，因此寫了這本書，請大家看書獲得解答。

簡單的英文作文都寫不出來，但是學了不到二年日文，竟然就通過了檢定考最高等級。此後，我開始進行日文翻譯和口譯的工作，同時指導日文發音，教導正在學習日文的人，如何才能讓發音更為精準。不只是初學者，連同樣從事口譯工作的朋友，也曾經尋求過我的建議。

現在，在指導其他人如何學習日文時，以前的口吃病史剛好成為我最大的優勢。我特別擅長發音指導，這是一般台灣老師非常難辦到的事情，相信幾乎沒有人的經歷和我一樣特殊，也沒有任何課程可以學到我的「聽力特殊專長」，而我也碰巧成為每位學習者的信心來源：**如果連我都辦得到了，你們這些口齒清晰的人沒有理由做不到。**

口吃→口譯→網站負責人

日文能力進步的同時，曾經嚴重困擾我的口吃情形也改善了不少，雖然有時候還是難免會結巴，但是日常生活交談完全沒有問題，甚至能夠勝任口譯的工作。

我綜合了這幾年的心得，撰寫和錄製一系列免費的日文教材放在網站上，協助更多的人學習日文，同時舉辦了七場研討會，每場三小時，進行經驗分享和教學。其後，為了將包含發音技巧在內的寶貴學習經驗系統化、傳達給更多人，因而有了各位現在手上的這本書籍。

我集合不可思議的劣勢於一身，然而，現在我不但口吃痊癒、成為口譯、主持演講、舉辦研討會，甚至還教導大家如何克服學習外語上的障礙。

嘿！你說因為無法開口講日文很困擾、看不懂文法很困擾、背不住單字很困擾，感覺很挫折，彷彿一頭撞上堅硬牆壁般覺得氣餒……。

得了吧，在我看來，這些並不足以稱為障礙，我曾經有嚴重口吃，結巴到一句中文都說不完全。真正的障礙，應該是一位連一句完整中文都說不好的人，竟然異想天開想成為外語口譯；真正的障礙是無法開口說中文、看不懂文法無人可問、以及根本不敢向別人說你正在學外語、怕被嘲笑。

由於有這種特殊背景，我的學習經驗比起任何老師更具有說服力，我有能力和資格教導各位如何學習日文。如果我可以從嚴重口吃患者成為暢所欲言的日文口譯，沒有道理你無法克服開口說外語的困擾。

我有著別人沒有的劣勢，我克服了，而且很成功，那麼我同樣也可以幫助你，克服你在學習上產生的障礙。同樣的陷阱，我踩了進去（應該說根本打從一開始就在陷阱中），現在我可以告訴你，哪裡有陷阱，還有你該如何避開它。

為了幫助日文學習者克服學習上的困擾，我創立了「音速日語」網站，專門提供日文教材及學習資訊，讓無法經由老師指導的人，可以透過自學的方式，愉快且高效率地學習日文。

有許多人寫信給我，告訴我，因為網站的協助，他們的生活有了極大改變。

台灣上班族女性寫信過來，告訴我，因為網站的協助，她可以不用在每天晚上八點下班後，仍然拖著疲憊的腳步去補習班學日文。

每天忙於家計的媽媽告訴我，由於網站的經驗分享，讓她可以重拾年輕時學習日文的夢想；原來一邊帶小孩、一邊配合自己的時間學習日文，是絕對辦得到的。

許多大學生在網站上留言，由於學校的日文課程名額經常不夠，造成許多想學習日文的同學們選不到課程、被迫中斷日文學習之路，經由網站上的免費教材和學習指導，讓他們知道，原來自學也能獲得和學校課程一樣良好的效果。

為了幫助更多人，為了擴大我們的影響力，因此有了這本書。這本書的目的，講的就是如何**逃離痛苦學習、以語言享受生活**，愉快且高效率地學習日文。

這本書不是教科書，沒有詳細句型教學，這本書也不是經驗談，我還不夠老，沒有資格寫回憶錄，這本書也不是勵志書，空泛地告訴你必須保持正向態度。這是一本技巧書，告訴你如何以愉快的心情和方式，在外語學習上獲得非凡的成果。

我想告訴你，我在想什麼、我到底用了什麼方法，讓我從嚴重口吃成為口譯；我想告訴你，為什麼這麼多人學習外語，但是卻這麼少人精通，就像每個人國、高中都學英文，但是講不出英文的人比比皆是；我想告訴你，我們是別人眼中的「語言天才」，但是事實上並不是特別有天賦，只是按照和別人不同的模式在學習而已。

我想告訴你，你在上課時聽不懂老師講解的文法，不是你的錯，是老師的錯，真正優秀的老師和教科書，會以外行人都懂的方式進行解說。我想告訴你，學習語言和年齡一點關係都沒有，無論幾歲，都可以學得很好。我的母親五十多歲開始學日文，和我們去日本旅行，快樂得不得了。

最後，我想告訴你，即使在幾近絕望的情況下、即使在沒有任何資源的情況下、即使在集劣勢於一身的情況下，我們仍然可以完成自己的目標和夢想。

以語言享受生活

首要原則是絕對不要自我欺騙，否則你會成為最好騙的人。

——理察·費曼（Richard Feynman），

諾貝爾物理學獎得主

你應該變成你希望在這世上看到的人。

——甘地，印度聖雄

本書特色

貫徹整本書的宗旨是「逃離痛苦學習，以語言享受生活」。

各位在閱讀本書的時候，請牢牢記住這句話，這句話是最高準則，我們的所有思維和方法，以及本書的章節，都是由此衍生出來的，關於這句話的具體意思，我們會在之後的章節中詳加解釋，但是請謹記我們以下的話：

任何會讓你痛苦的學習方法，任何不能幫你「以語言享受生活」的學習方式，都是不必要且累贅的。

日文不是學校考試科目，沒有人強迫學習，因此如果你在學習的過程中，感到無比的痛苦，那麼一定是方法錯了。生活中可能有許多讓人痛苦的事，但是學習語言一定要讓自己快樂，否則沒有任何意義。這個論點也許不一定正確，但是我們對此深信不疑。

本書特色如下：

①不會出現難懂的語言詞彙

我們不是在看學術論文，我們的目的是解決問題。用簡單的字彙清楚表達意思不是容易的事情，不過整本書會嘗試以小學生都懂的表現方式進行描述。

②輔以圖表解說

無論文字的效果多麼強大，就是比不上具體的圖片容易理解。你會記得漫畫中的場景，還是教科書後面的單字表？

③條列式解說

現在手上拿著這本書的你，心裡應該是想要學到讓日文突飛猛進的技巧，而不是想體會作者文字間流瀉的優美修辭，因此我們將每一章節的重點，以條列方式進行解說，讓

大家一看就知道哪裡是重點、該將注意力放在什麼地方。

④不會有引用「專家說法」這回事

所謂「專家說法」經常可以在新聞中看到，例如某教授說：「學習語言有年齡限制，永遠不可能說得和母語一樣好。」某專家說：「中文和日文的發音方式不同，台灣人很難發出精準的日文。」某名師說：「如果沒有實際出國，不可能將外語學好。」因此，結論會變成：「在台灣的台灣人很難將日文學好。」

不過，重要的不是為失敗找理由、而是為成功找方法。專家會告訴你「為什麼做不到」，而不會告訴你「如何做到」，而這正是我們希望你學會的。又有幾個專家認為連中文都說不好的口吃患者會成為日文口譯呢？

⑤較少第一人稱「我」作為主語，而會使用「我們」

因為這不只是我個人的經驗，而是觀察周遭數百位成功者的學習經驗、發現我們擁有相同的原則和方法後所整理出來的內容。這些成功者，有人是口譯、有人是廣播節目主持人、有人是公司主管、有人則沒沒無名。無論如何，「我們」都在學習外語（特別是日文）方面，擁有傑出的成果，值得大家花費時間閱讀。

本書宗旨

只有在學習時感到快樂，才能夠將外語學好，沒有人能夠學好讓自己感到痛苦或不喜歡的東西。如果你天生有懼高症，那麼你很難成為一位傑出的飛行員；如果你非常痛恨微積分，那麼理所當然你也不可能獲得下一屆的諾貝爾數學獎（其實諾貝爾也沒有數學獎 XD）。

在結合自身經驗，加上觀察過數百位傑出人士後，我們得到一個重大結論。以下的話很重要，只說一遍。事實上，如果你沒看見下面這一句話，也許你打從一開始就不該翻開本書。

學習外語最大、也是唯一重要的目的，是讓自己的生活變得更好、享受生活。我們不是學習外語本身，而是透過外語去學習自己喜歡的東西。

因為太重要，因此我們把重點放大。

是的，不是為了考試、不是為了找工作，你開始學日文（或任何外語）的目的，都應該是為了幫助自己「享受生活」。

我開始學日文，因為我喜歡打電動，希望不用透過攻略本就了解電玩劇情。有人開始學日文，是為了更了解喜歡的日本偶像；很多媽媽開始學日文，是為了唱出小時候喜歡的日本歌；很多歐吉桑開始學日文，是為了能夠在日本自由自在地旅行；我的同學學日文，是為了參加日本舉辦的同人誌展；我的大學室友學日文，是因為想追隔壁棟的日本交換留學生。

簡單來說，我們對於「日文」本身並沒有多大興趣，我們也並不在意學不好日文會有什麼後果，但是，我們對於學會日文所能帶來的「樂趣」非常有興趣，甚至不顧一切想學好日文，以享受帶來的甜頭。事實上，我的那位大學室友學習日文的進步速度，是我見過最神速的，不到一星期，就能打電話約對方出來吃飯。

我們在學習日文時，心中不是想著如何應付文法、如何記住單字、如何通過考試、如何找到好工作，而是「學了日文後生活會多麼快樂」，這種打從心底感受到的快樂，是一切力量的來源，能夠幫助你克服學習語言時帶來的種種困難，就像鹹蛋超人胸口的寶石一樣，幫助他打倒任何怪獸。

這就是貫徹本書的中心思想：「**逃離痛苦學習，以語言享受生活**」。

我們在後面的篇幅中，會介紹許多強力的日文學習技巧和學習思維，這些都是透過「以語言享受生活」為基礎建構而成的。因此，在你閱讀本書時（如果可以的話，在任何學習日文的時候），請牢牢記住「以語言享受生活」這句話，否則即使學到再多的技巧和知識都沒有用。準備起跑時，請記得確定自己穿了合適的鞋子，否則不但跑不快，還會愈跑愈痛苦，甚至在場上重重跌上一跤。

學校上課時，老師告訴你要看課本、看英文雜誌，你的目的是通過明天的考試。

現在，當你學習日文時，你必須找尋自己的目的、找尋自己的興趣，你可以接觸任何自己喜歡的東西，你的目的是要享受生活。

01

Chapter

超重要！ 日本人的語言心理

Morning Star

1.1

語言心理對於學習的重要性

這一章節，我們的主題是「語言心理」，以及理解「語言心理」對於學習日文有什麼幫助。

語言心理，意思是「發話時的心理狀態」。簡單來說，就是「說話時心裡在想什麼」。不同的語言，代表了不同國家、不同民族，不僅僅只是文字，而是代表了一種歷史、一種文化、一種生活方式，因此在學習不同國家的語言時，難免會遇到困惑和難以理解的地方，而解決這些困惑最有效的方式，就是了解語言背後的文化意涵，也就是「語言心理」。

例如：外國人很難理解為什麼中國字四四方方的，和歐美的拼音文字不同。此時就可以告訴他們，中文字都是從自然界的景物發展出來的，稱為象形文字，自然界的景物多彩多姿，因此中國字的種類也同樣多彩多姿。

當我們學習日文時，事先了解日本人說話的「語言心理」，也就是日本人在說話時心裡想的是什麼，能夠大幅度幫助我們理解日本人的文化背景、價值觀、思考方式，使得

我們在學習日文時更加順利，不會因為日文中許多繁複相似的用法而困擾，進而能夠具體理解在語言背後的意義，幫助我們更為流利且精準地使用日文。

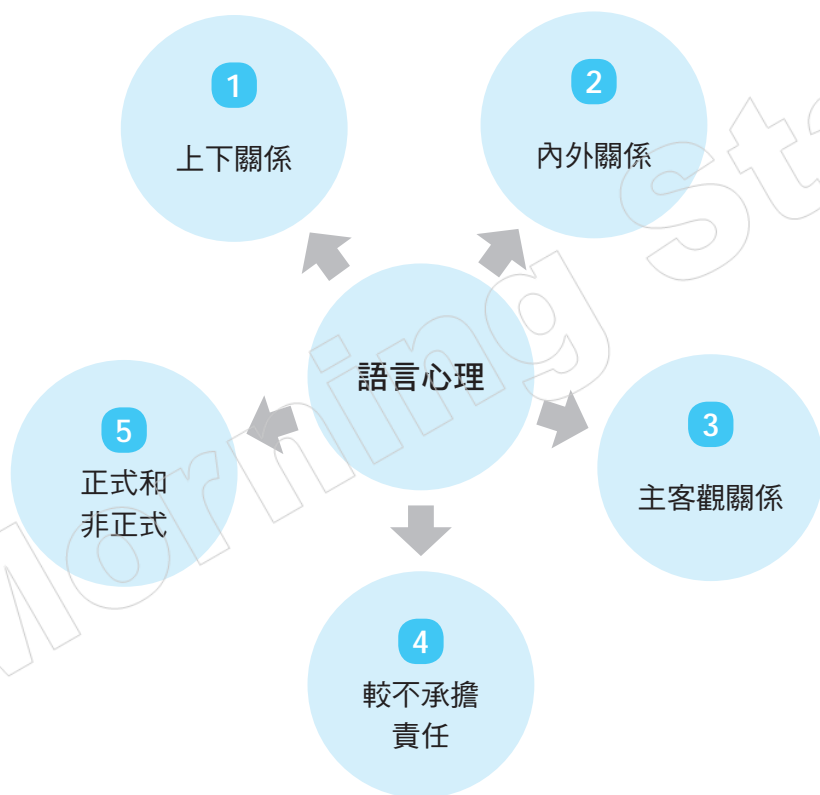
當我們在學習日文時，有時候會覺得「為什麼日本人這種時候會有這樣的反應呢？」而感到疑惑和不解，例如：為什麼日本人對上司和對同事說話，使用的詞彙不同？為什麼日本人對於不認識的人總是特別委婉親切？為什麼正式場合使用的句子和一般不同？為什麼日文還分為常體和敬體？為什麼日文中許多字彙和文法的意思都那麼相近？

想要了解日文中的細微使用區別，就必須從理解「語言心理」開始著手，當你知道日本人的內心想法和思考方式後，就不會覺得這些和我們習慣不同的日文用法很奇怪了。

我們將在本章節中，介紹五項日本人的主要語言心理，包括：

- * 上下關係
- * 內外關係
- * 主客觀關係
- * 較不承擔責任
- * 正式和非正式

重要！五項日本人的語言心理



這五項語言心理，具體來說，可以為日文學習帶來以下幫助：

①理解日文中許多相似用法

日文當中，無論是文法或是詞彙，許多意思和用法都十分相近，令人難以區別。

例如表示原因的「から／ので」、表示「但是」的「でも／しかし」等等，都是日文老師十分頭痛的問題。如果單以學術文法的角度解釋，那麼會變得相當複雜，但是如果用「語言心理」來理解，就能夠輕鬆知道如何區別這些相似用法。簡單來說：

から = 主觀原因 ので = 客觀原因
でも = 口語用法 しかし = 文章用語

②理解日文中特有表現

日文當中，有許多中文沒有的特殊用法和表現，「敬語」就是典型的例子。

中文當中，儘管也有敬語的概念，不過常用的也只有「您」這個字；日文當中的敬語則完全不同，非常嚴謹、具